

梅西

选择相信

MESSI

CHOOSE TO BELIEVE

原书作者：[阿根廷] 马丁·卡苏洛 (Martin Casullo)

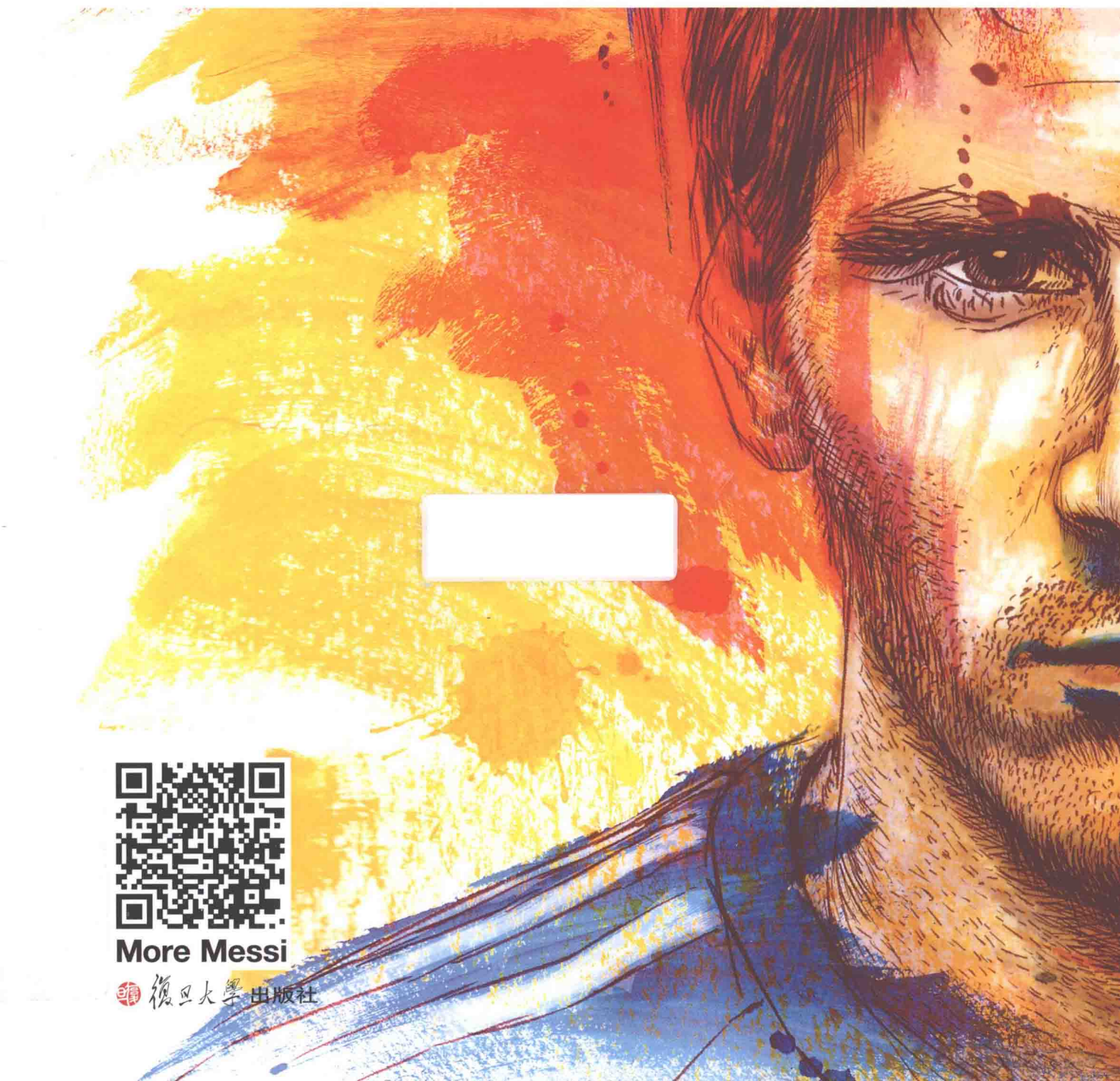
英文版译者：[美国] 卡洛斯·弗里亚斯 (Carlos Frias)

中文版译者：徐明锋 宣峰



More Messi

复旦大学出版社



选择相信

“CHOOSE TO BELIEVE”

图书在版编目 (CIP) 数据

梅西: 选择相信/[阿根廷]卡苏洛 (Casullo, M.) 著; [美] 弗里亚斯 (Frias, C.) 英译; 徐明锋, 宣峰汉译.
—上海: 复旦大学出版社, 2015.1
书名原文: Messi Choose to Believe
ISBN 978-7-309-11072-2

I. ①梅… II. ①卡… ②弗… ③徐… ④宣… III. ①梅西, L.A.—传记 IV. ①K837.835.47

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第252656号

Martin Casullo

Messi Choose to Believe

ISBN: 9789872571078

Copyright © 2014 by Ediciones Pampa S.L.

All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including without limitation photocopying, recording, taping, or any database, information or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

This authorized Chinese translation edition is published by Fudan University Press Co., Ltd. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China, including Hong Kong, Macao SAR and Taiwan.

Copyright © 2014 by Fudan University Press Co., Ltd.

著作权合同登记号 图字: 09-2014-887



梅西: 选择相信

[阿根廷]卡苏洛 著 徐明锋 宣 峰 汉译
责任编辑/林 森

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路579号 邮编: 200433

网址: fupnet@fudanpress.com http://www.fudanpress.com

门市零售: 86-21-65642857 团体订购: 86-21-65118853

外埠邮购: 86-21-65109143

上海丽佳制版印刷有限公司

开本 890 × 1240 1/16 印张 20.25

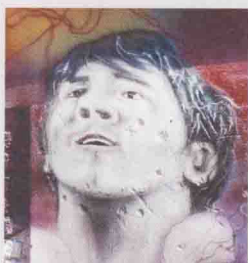
2015年1月第1版第1次印刷

ISBN 978-7-309-11072-2/K · 514

定价: 95.00元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。

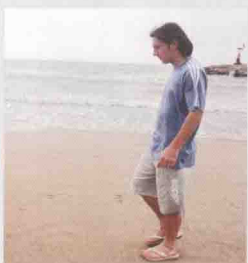
版权所有 侵权必究



20

指向蓝天

好学生、忠诚的朋友、一个梦想中总有足球在脚的男孩。



36

相信渴望

医疗需求与经济状况相冲突。必须做出痛苦的决定。



49

能人的栽培

里奥加盟巴塞罗那青年队。技术与天赋的结合。



68

约翰·克鲁伊夫

他是“全攻全守足球”的代表人物。米歇尔斯邀请他加盟巴塞罗那。作为教练，他会重塑巴萨俱乐部。



78

命中注定

里杰卡尔德将年轻新星推上一线队。梅西与巴萨球迷之间的纽带就此形成。



104

来自巴西的兄弟们

罗纳尔迪尼奥及其巴西队友回顾梅西成为职业球员的起步阶段。



126

会飞的男孩

里奥实现了他的梦想，启动了儿童帮困基金会。



144

不只是天才

随着瓜迪奥拉的到来，梅西和巴萨俱乐部更上一层楼。



168

巴塞罗那的兄弟们

法布雷加斯和皮克一直陪伴里奥左右。平托和他们一起讲老朋友的故事。



198

巴萨骑士

在最黑暗的时刻，巴萨的兄弟们团结一致。赫拉多·玛蒂诺带来新的希望。

“选择相信”

里奥·梅西



216

一切皆有可能

里奥在巴萨俱乐部和阿根廷国家队的辉煌成就。



226

照片中的历史

里奥忙碌的身影凝结在鲜活的照片中。



252

蓝白之心

里奥忠于他儿时的爱——祖国的颜色和阿根廷国家队。



284

永远的兄弟

马斯切拉诺、米利托、阿奎罗、乌斯塔里——里奥球场上和生活中的伙伴。



300

世界为之骄傲

队长里奥内尔·梅西率领阿根廷国家队24年后重返世界杯决赛。

访谈

62

卡尔斯·雷克萨奇

“里奥总在进步”

98

弗兰克·里杰卡尔德

“里奥明白他在做什么”

118

若昂·卡洛斯·马丁斯

“梅西每天都要捕狮子”

138

加布里埃尔·马斯弗罗尔

“梅西一家对互助事业非常慷慨”

140

莫妮卡·费恩

“梅西是我们的大使”

141

吉列尔莫·托弗尼

“世界就是一只足球”

180

迭戈·马拉多纳

“是他推动了巴萨俱乐部，这说明了很多问题”

184

罗纳尔多

“他在巴西也深受喜爱”

188

齐内丁·齐达内

“梅西已臻完美”

190

恩佐·弗朗西斯科利

“一旦拿到球，顷刻间他就能随心所欲”

192

济科

“他带球推进的速度令人印象深刻”

194

盖德·穆勒

“梅西令我如此自豪”

208

华金·普约尔

“梅西所做的，超乎我们的想象”

211

霍尔迪·罗卡

灵感乍现的甜点：“梅西的进球”

212

胡里奥·马尔蒂尼

“我认为里奥所做的是教不会的。那纯粹是天赋。”

238

约瑟夫·布拉特

“梅西总是脚踏实地”

242

米歇尔·普拉蒂尼

“和梅西踢球，你得放聪明点”

246

胡安·拉波儿塔

“他最大的天赋，就是低调地成为最佳”

294

维克多·雨果·莫拉雷斯

“梅西是一个完美的艺术家”

316

“搭建一座座桥梁”

梅西向本书读者致谢

319

部分专有名词对照表

选择相信

“CHOOSE TO BELIEVE”

图书在版编目 (CIP) 数据

梅西: 选择相信/[阿根廷]卡苏洛 (Casullo, M.) 著; [美] 弗里亚斯 (Frias, C.) 英译; 徐明锋, 宣峰汉译.
—上海: 复旦大学出版社, 2015.1
书名原文: Messi Choose to Believe
ISBN 978-7-309-11072-2

I. ①梅… II. ①卡… ②弗… ③徐… ④宣… III. ①梅西, L.A.—传记 IV. ①K837.835.47

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第252656号

Martin Casullo

Messi Choose to Believe

ISBN: 9789872571078

Copyright © 2014 by Ediciones Pampa S.L.

All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including without limitation photocopying, recording, taping, or any database, information or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

This authorized Chinese translation edition is published by Fudan University Press Co., Ltd. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China, including Hong Kong, Macao SAR and Taiwan.

Copyright © 2014 by Fudan University Press Co., Ltd.

著作权合同登记号 图字: 09-2014-887

梅西: 选择相信

[阿根廷]卡苏洛 著 徐明锋 宣 峰 汉译
责任编辑/林 森

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路579号 邮编: 200433

网址: fupnet@fudanpress.com http://www.fudanpress.com

门市零售: 86-21-65642857 团体订购: 86-21-65118853

外埠邮购: 86-21-65109143

上海丽佳制版印刷有限公司

开本 890 × 1240 1/16 印张 20.25

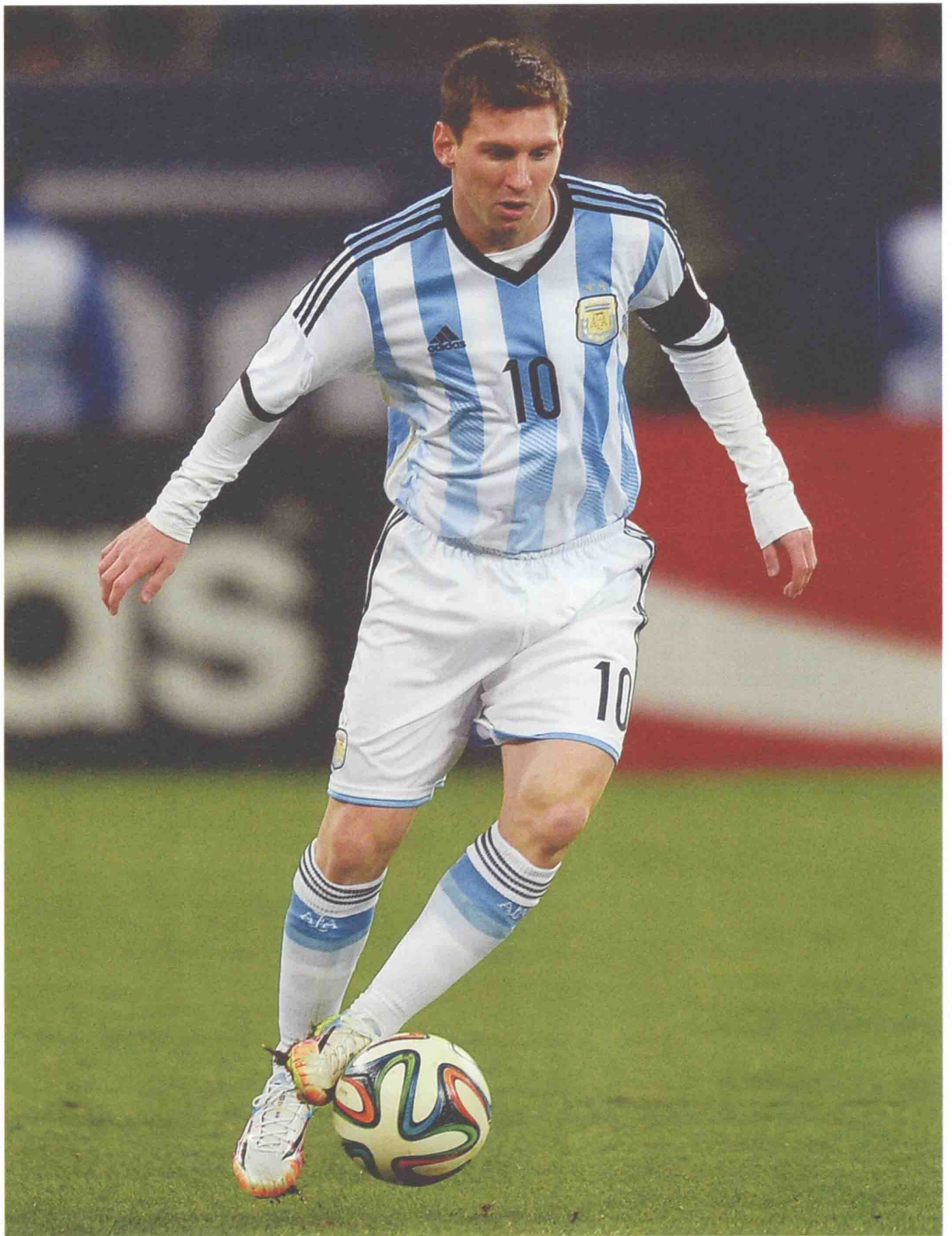
2015年1月第1版第1次印刷

ISBN 978-7-309-11072-2/K · 514

定价: 95.00元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。

版权所有 侵权必究



中文版序

巨人肖像

张斌

读图时代的球星传记应该是很好看的,《梅西:选择相信》也不例外。我得承认,自己并非是梅西的拥趸,甚至不是当代任何一位球星的支持者,自然也不会参与到梅西与C罗两大粉丝阵营的论战之中,当金球奖需要抉择时,也会匆匆逃离心中的那张选票。所谓最伟大以及最棒,都是个人定义的事情,其实根本无需哪座金杯或者哪项纪录,尽管任何时代的球星都被我们赋予如此的使命。

足球进入电视影像时代以后,定义球星形象的不再是隔夜才能读到的飘散着油墨香的文字,闪耀在各种尺寸屏幕上的活动英姿似乎可以替代一切。通读《梅西:选择相信》,有一段文字最是精彩:“历史上有如此多的伟人,但他们仅存于历史书中。哲学爱好者无法亲闻亚里士多德在帕特农神庙中充满激情的演说。雕塑爱好者无法看到米开朗基罗为创作《圣母怀抱受难基督》而挥舞手中的凿子。美术爱好者无法观察列奥纳多·达芬奇如何创作蒙娜丽莎。音乐爱好者无法聆听莫扎特在维也纳亲自弹奏钢琴。或者,你也可以说,摇滚乐迷也无法坐在‘山洞俱乐部’的听众席上聆听披头士的演唱。”即使看到最后几章,我也会时常再翻至序言处,重新体味一下参与纪录历史、共同塑造巨人的奇妙感觉,我们都在用自己的碎片为那尊巨人肖像填补色彩,哪怕是那么微不足道。

阴差阳错,我没有近距离见到过“活的”梅西,在北京也没有如愿,这是个挺大的遗憾。超凡入圣

的球星的强大之处我想大多在于控制力,对一己之控制,对场面之控制,对对手之控制,不一而足。我想感受一下梅西的气场,想握一下他的手,依我的经验,很多绿茵场上的统帅往往有一双绵软的手,温和、淡然中有一丝凛然,在我的想象中,梅西当属此类。自己看球并不算多,梅西常日里的表现都在北京的凌晨,射门集锦看多了,往往也就缺乏耐心陪着一场90分钟的比赛慢慢度过。但是,在我心目中,梅西有份难得的自由,可以尽可能地按自己的心思去踢球,这是“天王级”球员的当然特权,他总能以自己的方式和节奏来穿越狭小的空间,虽不孔武,却力发千钧,我极其期待未来能有技术可以塑造出类似于F1赛车手的主观视角,让我们体会一下梅西视野之中的足球空间感。天才看待这个世界的方式,必与我们大不同。

《梅西:选择相信》在我眼中可分为“前世”和“今生”两部,未成名前的梅西甚是有意思,那些照片引得我仔细端详,力争可以从“前世”中读出更多“今生”的命运脉络以及音容笑貌。“今生”也能引人入胜,但大多似曾相识,与往日里看到的媒体碎片所组成的梅西没有差别,而“前世”读起来更像是我所期待的传记,没有雕琢,没有特意涂抹的色彩。我喜欢关于梅西“天才”的记述,它让我坚信,我们每个人都有超凡入圣的可能,只不过我们中的多数人一生都不知自己的天生禀赋到底蕴含在哪里。梅西幸运地出生在罗萨里奥——一个男孩子蹒跚学步之时就能与足球相遇的城市,至于说球到脚下就踢,球远了就蹲下玩儿土土的小细节更是传神,画面

感扑面而来。我们都在期待着发现自己孩子的天赋，也盼望着当皮球滚来的时候，小家伙儿可以有神一般的自然反应，无需语言，本能就让孩子从容自在，就像幼年的梅西一样因为足球而与众不同。我喜欢“前世”的每一张照片，更喜欢球队中每位小朋友人人手中都能有奖杯。足球，作为一种生活自然伴随着每一个阿根廷孩子，无需证明，也无需说明，运动就是生命的一部分。

今年夏天，我在世界杯的节目中数次强调梅西已然27岁，青春鼎盛，夺杯趁早，似乎只有如此才算圆满。决赛战罢，有心无力的梅西屹立场边，我们只能以各自的心思来揣度这一极端时刻他的内心感受，替代他做了太多的表达，何止壮志未酬啊，再文艺的表达也不过是说给我们自己听的。如今，每当脑海中有“梅西”进入，十有八九就是那个场景，人潮与热浪中的沉默好像很有质感，这种质感是足球能带给我们最真实的东西，我喜欢。

又是年终岁尾，梅西继续超越着一项项纪录，似乎如果没有超越，那些纪录都不曾存在，他的名字继续高悬于各类榜单之上，C罗之外，还多了个诺伊尔。去年“金球奖”前，梅西的兄弟在社交媒体上大秀各种金杯奖牌，吸引目光，消减C罗的人气，今年爱梅西的人们还会坚信他的价值，新一轮描绘巨人肖像的行动开始了。再一次聆听足球名宿们对于梅西的评价，还是别有韵味，这得谢谢梅西拥趸们的集纳之功。

菲戈很直接：“看梅西踢球就是一种快乐，就像是正在高潮一般，令人难以置信地快乐。”好吧，高

潮迭起这个词用得上了。斯托伊科夫很形象：“曾经有人说阻拦我需要一把手枪，可阻拦梅西则需要一挺机关枪。”前辈客气了。罗马里奥也有文艺的一面：“牛顿和爱因斯坦都有不同程度的孤独症，我相信梅西也会如此，但他每天都能超越自我，为我们奉上印有他标记的精彩足球。”当国会议员后变得能说了啊。哈维很谦卑：“梅西明显高人一筹，看不到这些的都是瞎子。”幸好大多数人心明眼亮。马斯切拉诺很顽皮：“我们都认为梅西就不是人类，幸亏他自己始终坚信。”这么夸人的基本上都算朋友。土耳其国脚图兰很会修辞：“若问当今世界梅西与C罗谁更强，当然非C罗莫属。C罗是我们世界的，而梅西则是另外一个星球的。”“外星人”的绰号不新鲜，但是很受用。埃托奥很仗义：“梅西就是上帝，无论是作为一位球员，还是一个人。我很小就认识他。他配得上这一称号。”唉，显然，上帝并非是万能的。

英雄惜英雄，滔滔江水般。克鲁伊夫的一段话，我很在意，他预测梅西将成为获得“金球奖”最多的人，他不可比拟，他在不同的层级之上，这些都不是重点所在。只有一句话最为关键：“在足球的世界里，梅西可以成为所有孩子的楷模。”不必多言，这本书最适合送给孩子，让他们因为梅西这个名字而爱上足球，对球场有一生的迷恋。

27岁，还有无限的可能，包括那座四年一遇的金杯，我们继续在场边，我愿意选择相信，梅西还能给我们更多，即使在离开赛场之后，我喜欢他始终淡淡的，场内场外皆是如此。这就是我心目中的巨人肖像。

英文版序

向各位致谢

豪尔赫·梅西

本书是为了感谢每一位与我们共同推进里奥·梅西基金会的合作者。从我们的孩子罗德里格、马蒂亚斯、里奥以及玛丽亚·索尔身上，我和妻子西利亚看到了我们所付出的努力以及辛勤的工作。他们认识到了什么才是生命中重要的东西及其所体现的价值。在前行的过程中，我们有过挣扎，但正是这些艰难时刻使我们成长，变得更为强大。

现在我们有了更漂亮的孙辈，我们也荣幸地升格为祖父母。这是生命中一个崭新的阶段，我们乐在其中。

作为里奥·梅西基金会的理事长，我有义务推进我们的工作。我们整个家庭都致力于在全球范围内将基金会发扬光大，以帮助更多有需要的孩子，给他们带去欢乐。当里奥请求我协助成立基金会时，我并不感到惊讶。我从未如此为他而骄傲。里奥总能和孩子们打成一片。可以说，他天生就有理解孩子们所需所想的能力。孩子们为他着迷，甚至到了痴迷的地步，他所说的每一个字好像都说到他们的心坎里。即便只有几秒钟的时间，他都要拥抱那些

最需要的孩子或是说一些鼓励他们的话。

里奥·梅西基金会创立于2007年。几乎与此同时，里奥成为一名职业球员。这是我们协助并参与社会事务的最直接的方式。

我的儿子关注身边的人和事，并为那些不那么幸运的人操心。他学会了在他人生最艰难的时刻仍奋勇向前。他从未失去希望，即便是在我们的梦想看似破灭的时候。

里奥生性安静且害羞，但同时，他的个性非常倔强。他从不放弃目标，自孩提时起，每当在做决定时，他往往具备成年人才有的自信。

这就是我们想讲的故事，通过与我们并肩前行的朋友之口来诉说，没有比这更好的方式了。这些朋友对我们前进道路中的每一步都至关重要。

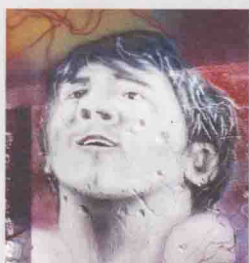
在此，我感谢每一位朋友对本书所做的贡献，感谢他们积极参与基金会项目，也感谢他们的慷慨相助。

我谨希望本书有助于推进我们的资助项目，并促使更多的人加入我们的行列，朝着这一美好目标前进。我们也将以爱和诚挚的奉献为此目标而继续奋斗。



关注细节

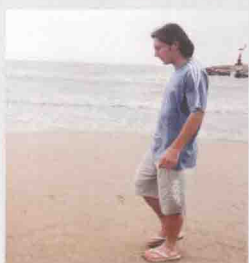
里奥内尔准备去领奖，豪尔赫为他打领带。在里奥成为职业球员前，父子俩已克服了对立状态。



20

指向蓝天

好学生、忠诚的朋友、一个梦想中总有足球在脚的男孩。



36

相信渴望

医疗需求与经济状况相冲突。必须做出痛苦的决定。



49

能人的栽培

里奥加盟巴塞罗那青年队。技术与天赋的结合。



68

约翰·克鲁伊夫

他是“全攻全守足球”的代表人物。米歇尔斯邀请他加盟巴塞罗那。作为教练，他会重塑巴萨俱乐部。



78

命中注定

里杰卡尔德将年轻新星推上一线队。梅西与巴萨球迷之间的纽带就此形成。



104

来自巴西的兄弟们

罗纳尔迪尼奥及其巴西队友回顾梅西成为职业球员的起步阶段。



126

会飞的男孩

里奥实现了他的梦想，启动了儿童帮困基金会。



144

不只是天才

随着瓜迪奥拉的到来，梅西和巴萨俱乐部更上一层楼。



168

巴塞罗那的兄弟们

法布雷加斯和皮克一直陪伴里奥左右。平托和他们一起讲老朋友的故事。



198

巴萨骑士

在最黑暗的时刻，巴萨的兄弟们团结一致。赫拉多·玛蒂诺带来新的希望。

“选择相信”

里奥·梅西



216

一切皆有可能

里奥在巴萨俱乐部和阿根廷国家队的辉煌成就。



226

照片中的历史

里奥忙碌的身影凝结在鲜活的照片中。



252

蓝白之心

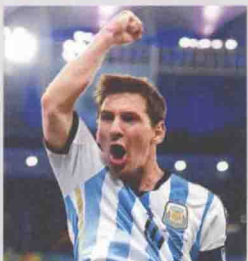
里奥忠于他儿时的爱——祖国的颜色和阿根廷国家队。



284

永远的兄弟

马斯切拉诺、米利托、阿奎罗、乌斯塔里——里奥球场上和生活中的伙伴。



300

世界为之骄傲

队长里奥内尔·梅西率领阿根廷国家队24年后重返世界杯决赛。

访谈

62

卡尔斯·雷克萨奇

“里奥总在进步”

98

弗兰克·里杰卡尔德

“里奥明白他在做什么”

118

若昂·卡洛斯·马丁斯

“梅西每天都要捕狮子”

138

加布里埃尔·马斯弗罗尔

“梅西一家对互助事业非常慷慨”

140

莫妮卡·费恩

“梅西是我们的大使”

141

吉列尔莫·托弗尼

“世界就是一只足球”

180

迭戈·马拉多纳

“是他推动了巴萨俱乐部，这说明了很多问题”

184

罗纳尔多

“他在巴西也深受喜爱”

188

齐内丁·齐达内

“梅西已臻完美”

190

恩佐·弗朗西斯科利

“一旦拿到球，顷刻间他就能随心所欲”

192

济科

“他带球推进的速度令人印象深刻”

194

盖德·穆勒

“梅西令我如此自豪”

208

华金·普约尔

“梅西所做的，超乎我们的想象”

211

霍尔迪·罗卡

灵感乍现的甜点：“梅西的进球”

212

胡里奥·马尔蒂尼

“我认为里奥所做的是教不会的。那纯粹是天赋。”

238

约瑟夫·布拉特

“梅西总是脚踏实地”

242

米歇尔·普拉蒂尼

“和梅西踢球，你得放聪明点”

246

胡安·拉波尔塔

“他最大的天赋，就是低调地成为最佳”

294

维克多·雨果·莫拉雷斯

“梅西是一个完美的艺术家”

316

“搭建一座桥梁”

梅西向本书读者致谢

319

部分专有名词对照表





引言

梅西时代

自古以来，人类就竭尽所能赞美英雄，将他们几乎神化。我们早已过了讲述半人半神及其经年战争的神话故事的年代。然而，随着世界的发展，体育已成为一种美化天才的方式，我们也造就了一类新的英雄，可与古代传说中的任何英雄相媲美。尽管我们的眼界更加开阔了，但先驱仍旧受到膜拜，他们的成就也不断激发我们的想象力。

伟大的激情恰如伟大的爱，正因如此，对喜爱的事物，我们爱屋及乌，并且希望多多益善。足球是全世界最流行的运动，而里奥·梅西是最佳球员。对于我们这些热爱足球的人，本书讲述的就是英雄成长的故事。本书不是里奥·梅西的传记，因为他仍在用他的每一脚触球书写他的故事。然而，本书却是“梅西时代”开启的见证，也记载了我们当中这一时代的见证者。历史上有如此多的伟人，但他们仅存于历史书中。哲学爱好者无法亲闻亚里士多德在帕特农神庙中充满激情的演说。雕塑爱好者无法看到米开朗基罗为创作《圣母怀抱受难基督》而挥舞手中的凿子。美术爱好者无法观察列奥纳多·达芬奇如何创作蒙娜丽莎。音乐爱好者无法聆听莫扎特在维也纳亲自弹奏钢琴。或者，你也可以说，摇滚乐迷也无法坐在“山洞俱乐部”的听众席上聆听披头士的演唱。

然而，我们这些真正热爱足球的球迷却能亲眼目睹一位现代大师的风采——里奥·梅西驰骋在魅

力四射的巴塞罗那诺坎普体育场上。

当有人试图形容里奥·梅西的时候，请听仔细。任何形容词都不足以表达他们的惊喜与崇拜之情。当你阅读本文时，你身处何方并不重要。你的国家队是否是世界强队、你住在西方还是远东、说哪种语言、持何种信仰、身在沙漠还是海岛，抑或是在丛林之中还是为摩天大楼所困，所有这些都不重要。但有一件事是肯定的：环顾四周，你会发现一个男孩从你身边跑过，身着一件10号球衣，背后绣有梅西的字样。

球迷对里奥内尔·梅西的爱超越了所有障碍，这或许是其他球员未曾经历过的。不仅是他的球技令我们叹为观止，而且他在球场外的生活方式也使他成为我们的榜样，而世界正缺乏这样的榜样。

里奥·梅西的魔法——无论在球场上还是在生活中——是本书的关键所在。

我们交谈过的每一位都欢迎我们的到来，为能推广里奥·梅西的善举——即昵称为“跳蚤”的梅西在职业生涯开启时同时成立的基金会——而骄傲。

我们的目标之一，就是通过与他最亲近的人身上发生的故事来刻画梅西。这并非易事，因为有此多的人迫切希望分享他们内心的想法。于是我们